Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci byli naczelnikami rodów u Lewitów, naczelnikami według rodowodów – ci mieszkali w Jerozolimie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszyscy wymienieni byli naczelnikami rodów u Lewitów, naczelnikami według rodowodów — i ci mieszkali w Jerozolimie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Byli oni naczelnikami rodów Lewitów, naczelnikami według swoich rodowodów, a mieszkali w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci przedniejsi z domów ojcowskich między Lewitami, według narodów swych przedniejsi; ci mieszkali w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głowy Lewitów, wedle domów swych przedniejszy, mieszkali w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci byli naczelnikami rodów lewickich według swego pokrewieństwa, a mieszkali w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to byli naczelnicy rodów lewickich według głównych swoich rodzin i ci mieszkali w Jeruzalemie... |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Według rodowodów to byli naczelnicy rodzin lewickich. Ci naczelnicy mieszkali w Jerozolimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto spis przywódców rodów Lewitów mieszkających w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Byli oni naczelnikami rodów lewickich, naczelnikami według ich rodowodów. Naczelnicy ci mieszkali w Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це володарі батьківщин левітів, володарі за їхніми родами. Ці жили в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci przedniejsi z domów ojcowskich pomiędzy Lewitami, przedniejsi ze swych potomków; oni mieszkali w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci byli głowami lewickich domów patriarchalnych według ich potomków, naczelnikami. Oni to mieszkali w Jerozolimie. |